



Co-funded by
the European Union

هل استلمت قرار العودة؟

استشارات قانونية مجانية مقدمة من
المجلس الوطني الروماني للاجئين
(CNRR).

Arabă - 2024

عنوان المشروع: AM31F/01 المساعدة القانونية المقدمة
للأجانب الذين صدر بشأنهم القرار بالعودة

الناشر: المجلس الوطني الروماني للاجئين

تاريخ النشر: يوليو 2024.

تم تجهيز هذه النشرة بتمويل من البرنامج الوطني للجوء والهجرة
والاندماج 2021-2027.

www.fed.mai.gov.ro

تعكس هذه المادة رأي المؤلفين، ولا يمثل محتواها بالضرورة
الموقف الرسمي للاتحاد الأوروبي أو وزارة الداخلية.

عنوان الإخطارات: المجلس الوطني الروماني للاجئين بوخارست،
شارع Strada Viesparilor رقم 19، الطابق 2، القطاع 2، هاتف:
0314050275 / الفاكس: 0213126210



Programul Național
**Azil Migrație și
Integrare**
www.fed.mai.gov.ro



MINISTERUL AFACERILOR INTERNE
INSPECTORATUL GENERAL PENTRU IMIGRĂRI
Organismul intermediar FAMI



**Fundația Consiliul Național Român
pentru Refugiați (C.N.R.R.)**

من نحن؟

مؤسسة المجلس الوطني الروماني للاجئين (CNRR)
هي منظمة غير حكومية تأسست في عام 1998،
وحصلت على وضع مؤسسة العامة في عام 2003.

خلال أكثر من 25 عامًا من النشاط في مجال اللجوء
والهجرة، ظلت مهمتنا كما هي - وهي الدفاع عن حقوق
الإنسان وتعزيزها بجميع الوسائل القانونية بشكل عام،
وحقوق طالبي اللجوء واللاجئين والمهاجرين بشكل
خاص.

منذ عام 2011، أنشأنا، من خلال المشاريع الجارية،
شبكة من المحامين والمترجمين الفوريين
المتخصصين في مجال الهجرة.

كيف يمكنك الاتصال بنا؟



021 312 62 10
0728 974 937



Viesparilor Street, no.19,
2nd floor, 2nd district,
Bucharest, Romania



office@cnrr.ro



www.cnrr.ro



[www.facebook.com/
cnrr.ro](https://www.facebook.com/cnrr.ro)



[www.instagram.com/
cnrr1998/](https://www.instagram.com/cnrr1998/)

ما هو قرار العودة؟

قرار العودة هو إجراء إداري صادر عن المفتشية العامة للهجرة والذي يؤكد إقامتك غير القانونية على أراضي رومانيا ويقرر التزامك بمغادرة رومانيا، بالإضافة إلى المدة التي يمكنك خلالها المغادرة طوعاً. ويصدر قرار العودة في الحالات التالية:

- بناءً على طلبك، عندما تصبح إقامتك غير قانونية،
- إذا تم إلغاء حقتك في الإقامة،
- إذا تم إلغاء أو إلغاء تأشيرة دخولك إلى رومانيا.

مهم! [1]

إذا اعتبرت أنك معرض لخطر التهرب من التزام العودة الطوعية، فقد يتم إصدار قرار لك بالعودة برفقة والدي، وفقاً للقانون، يمكن الطعن فيه في غضون 10 أيام ويمكن تنفيذه في غضون 24 ساعة من الاكتشاف.

[1] المادة 83، الفقرة (2)، بالتزامن مع المادة 85، الفقرة (2) والمادة 90، الفقرة (1) من مرسوم الطوارئ رقم 194/2002 بشأن نظام الأجانب في رومانيا، التي أعيد نشرها، مع التعديلات اللاحقة والإضافات

ماذا تريد أن تعرف عن قرار العودة؟

يمكن الطعن في قرار العودة في غضون 10 أيام من تاريخ إبلاغك به، في محكمة الاستئناف التي يقع ضمن نطاق اختصاصها التشكيل الإقليمي للمفتشية العامة للهجرة التي أصدرت قرار العودة. المحكمة ترد على الطلب خلال 30 يوماً من تاريخ وصوله. قرار المحكمة نهائي. يجب عليك تقديم الاستئناف خلال المدة القانونية وأن يكون لديك سبب حقيقياً!

مهم!

إذا دخلت رومانيا على أساس اتفاقية دولية أو قانون معياري تم بموجبه إعفائك من الالتزام بالحصول على تأشيرة، وفقاً لأحكام المادة 11، الفقرة (4) من مرسوم الطوارئ الحكومي رقم 194/2002، فإنك سيتم الإبلاغ عن إنهاء حق الإقامة من خلال قرار العودة، في الحالات التالية:

- تبين أنه في تاريخ دخولك إلى رومانيا لم تستوف الشروط المنصوص عليها في التشريع الخاص بالأجانب [2]
- أنك دخلت البلاد بناءً على مستندات أو معلومات مزورة.
- قمت بإدخال أو حاولت إدخال أجنبي آخرين بشكل غير قانوني، أو ساعدت في نقلهم أو إيوائهم.
- لقد انتهكت الأنظمة الجمركية، أو عبرت أو حاولت عبور حدود الدولة بشكل غير قانوني؛
- أنك دخلت رومانيا خلال فترة الحظر التي تم طلبها مسبقاً؛
- لم تلتزم بالغرض المعلن عند دخولك رومانيا أو أنك انتهكت الأحكام القانونية المتعلقة بالتوظيف؛
- بعد دخولك أراضي رومانيا، تم إعلان أنك غير مرغوب فيه أو تم فرض حظر عليك من الدخول إلى رومانيا.

[2] مرسوم الطوارئ رقم 194/2002 بشأن نظام الأجانب، أعيد نشره، مع التعديلات والإضافات اللاحقة

ما الذي تريد معرفته حول حظر الدخول إلى رومانيا؟

إذا تم منعك من دخول رومانيا، فسيتم إبلاغك بهذه الحقيقة من خلال قرار العودة، حيث سيتم إبلاغك بأسباب اتخاذ هذا الإجراء.

يمكن الطعن في الحظر المفروض على الدخول إلى رومانيا في غضون 10 أيام من تاريخ البلاغ، أمام محكمة الاستئناف التي يقع ضمن اختصاصها هيكل الهجرة الذي أمر بهذا الإجراء.

الاستئناف المتعلق بحظر الدخول إلى رومانيا لا يوقف تنفيذ إجراءات الإبعاد! قرار المحكمة نهائي!

ما الذي تريد معرفته عن الاستشارة القانونية المجانية التي يقدمها CNRR؟

من خلال المشروع AM31F/01 - المساعدة القانونية الممنوحة للأجانب الذين صدر بشأنهم قرار العودة، سوف يشرح لك مستشار CNRR بطريقة سهلة وملائمة لمستوى فهمك الوضع القانوني في ذلك الوقت ويساعدك على فهم أحكام تشريعات القوانين الرومانية المتعلقة بالعودة، وكذلك ما هي الإجراءات التي يمكن أن تتخذها السلطات ضدك.

خلال جلسة الاستشارة، بعد استكمال نماذج المشروع، ستقرر مع مستشار CNRR ما هو المسار الذي يجب اتباعه في وضعك. إذا لزم الأمر، سيقوم مستشار CNRR بدعمك في صياغة ونقل الوثائق الإجرائية ذات الصلة وسيقوم بالاتصال بخدمات الترجمة الفورية حتى تتمكن من فهم جميع المعلومات المقدمة.

مهم!

عندما تحضر إلى مقر CNRR للحصول على المشورة، لا تنس إحضار وثيقة الهوية، وقرار العودة، وأي وثائق أخرى تتعلق بوضعك القانوني! إذا قررت التواصل مع فريق CNRR عبر البريد الإلكتروني، فلا تنس ذكر اسمك الكامل، وإذا أمكن، قم بإرفاق نسخة ممسوحة ضوئياً من قرار العودة بالرسالة!